



Mandagumo taisyklės ir pasisveikinimas įvairiomis kalbomis



Tema: Vidurio ir Rytų Europos kalbos



45 min.



iki 11 metų (4 & 5 klasė)

Reikalingos priemonės/pasiruošimas

- Video
- Memory kortelės
- Žirklės
- Nešiojamas kompiuteris/ planšetės
- Užduočių lapai
- Užduočių atsakymai
- Pasiruošti Quizlet užduotį
- Kortelės (skirtos vizualizuoti pasisveikinimo ritualą)
- Maži lapeliai mokiniams
- Lipni juostelė ar magnetukai

Mokymosi tikslai

Mokiniai

- Išmoks, kaip pasisveikinti įvairiomis kalbomis, kaip šiuos žodžius ištarti bei užrašyti.
- Gebės atrasti panašumus ir skirtumus tarp kalbų ir mandagumo taisyklių.
- Supras ir įrašys žodžiu trumpuose dialoguose įvairiomis užsienio kalbomis.
- Sugrupuos pasisveikinimus ir šalis.

Mokymo proceso organizavimo būdai

Diskusija, Grupinis darbas, Darbas stotelėse

Pamokos eiga

Mokytojas parodo mokiniams video įrašą, kuriame vaizduojamas pasisveikinimas įvairiomis kalbomis/ įvairiose šalyse. Tokiu būdu mokiniai susipažįsta, kaip sveikinamasi kitose šalyse. Tada mokiniams užduodamas klausimas, kokių skirtumų ir panašumų jie rado tarp kalbų. Atsakymai užrašomi ant lentos. Po to mokinių paprašoma pasakyti, kokiomis kalbomis jie dar kalba ir šios kalbos taip pat užrašomos ant lentos. Tai svarbu sudarant grupes, grupėse turėtų būti vaikai, kurie kalba skirtingomis kalbomis.

Darbas 3 – 4 stotelėse:

- Memory kortelių pagalba mokiniai priskirs dialogus užsienio kalbomis atitinkamoms šalims ir kalboms.
- Kompiuterio/ planšetės stotelėje mokiniai galės pritaikyti žinias atlikdami pratimus su žodžiais bei išsireiškimais.
- Kitoje stotelėje, kurioje mokiniai ras pasisveikinimo ritualų paveikslėlius, jie turės galimybę ne tik pasisveikinti žodžiu, bet ir išbandys neverbalinį pasisveikinimą gestais.
- Paskutinėje stotelėje mokiniai atliks rašymo užduotį (tekstas su tarpais), kur jie turės įvairiomis kalbomis (ir savo gimtąja kalba) įrašyti žodžius dialoge. Vėliau gavę atsakymų lapus patys galės patikrinti, ar užduotį atliko teisingai.



Detalus pamokos išplanavimas

Veiklos	Komentarai
1. Pasiruošimas.	Mokytojas klasėje paruošia atskiras stoteles, sustumdo stalus prieš pamoką.
2. Rodomas video įrašas. Mokiniai pasakoja, ką jie matė, suprato.	Mokytojas diskutuoja su mokiniais apie tai, ką matė. Video trukmė: apie 2 min.
3. Mokiniai įvardija panašumus ir skirtumus tarp kalbų.	Mokytojas atsakymus užrašo ant lentos. Mokiniai, kurie kalba kita gimtąja kalba, pasako tuos žodžius savo gimtąja kalba. Šie žodžiai taip pat užrašomi ant lentos.
4. Mokiniai užrašo ant lapelių, kokiomis kalbomis jie dar kalba.	Mokytojas tam išdalina lapelius (iš anksto pasiruošia). Ir paprašo mokinių priklijuoti lapelius ant lentos, kad matytų visa klasė (naudojama lipni juosta arba magnetukai).
5. Atskiros mokinių grupelės eina prie stotelių.	Mokytojas suskirsto mokinius į grupes. Kiekvienoje grupelėje turėtų būti vaikai kalbantys skirtingomis kalbomis. Stotelėmis keičiamasi kas 7-10 min.
1 stotelė (1 užduočių lapas): Mokiniai dirbdami grupėje turi sugrupuoti korteles po keturias: pvz. Labas, viso gero, šalies vėliava ir šalies pavadinimas.	Mokytojas padeda, jei iškyla problemų, taip pat stebi, ar mokiniai teisingai dėlioja.
2 stotelė: Quizlet: mokytojo Quizlet programa paruoštos kortelės su pasisveikinimais rodomos mokiniams. Mokiniai girdi ir mato užrašytą žodį. Taip pat mato to žodžio vertimą.	Naudodamasis Quizlet programa, mokytojas sukuria užduotį, atsakymai turi būti mokiniams suprantama kalba.
3 stotelė (2 užduočių lapas): Mokiniams išdalijami užduočių lapai su dialogais. Iš viso yra trys dialogų rinkiniai, kuriuose yra tarpai įrašyti žodžius. Lapo viršuje duoti galimi atsakymai. Taip pat yra parengtas atsakymų lapas, pagal kurį mokiniai vėliau galės patikrinti, ar teisingai atliko užduotį.	Visi dialogai parašyti pagal tą patį principą, t.y.: - Labas! - Laba diena! - Kaip sekasi? - Ačiū, kad paklausėte, man sekasi gerai! ... - Iki! - Viso gero!
6. Pamokos pabaigoje visi mokiniai kartu išsiaiškina, ko nesuprato ir pasako, ką naujo išmoko.	Mokytojas su mokiniais aptaria naujus dalykus, ką mokiniai išmoko, kas juos nustebino.

Kiti patarimai

- Pagal šią pamoką galima suorganizuoti projektinę dieną.
- Projektinės dienos metu kiekviena šalis apžvelgiama išsamiau.
- Esant galimybei, mokiniai, kalbantys antrąją gimtąją kalbą galėtų klasei pristatyti savo šalį (pvz. parengti 3 min. pranešimą, papasakodamas apie savo šalies ypatumus, kaip ten yra sveikinamasi, ar yra taisyklės, kaip kalbėtis su savo šeimos nariais ar svetimais žmonėmis)
- Pagal duotus dialogus mokiniai galėtų parašyti trumpą scenarijų ir pastatyti spektakliuką ar suvaidinti dialogus įvairiomis kalbomis.
- Mokiniai susipažįsta su įvairių šalių žaidimais, papročiais ir šventėmis, dainuoja dainas ir t.t.

- Taip pat galima ieškoti pasisveikinimo ar atsisveikinimo žodžių sinonimų, pvz. kaip sveikinamasi su šeimos nariais ir kaip darbe. Taip pat galima žodžius sugrupuoti pagal dienos dalis (labas rytas, laba diena ir t.t). Taip pat galima įtraukti ir kalbas, kurių mokomasi mokykloje.

Kitos įdomios nuorodos šia tema

Čia rasite video pamokos pradžiai: „Kaip sveikinamasi kitose šalyse?“, Žinojimas – jėga! (Wissen macht Ah), Nuoroda: <https://m.youtube.com/watch?v=hthPoHLirEQ>

Šaltiniai

http://www.mittelbayerische.de/fotos/bilderstrecken/begruessungsrituale_aus_aller_-22039-gal12743.html
<http://www.hallodubai.com/fettnaepfchen-haendeschuetteln/>
[https://de.wikipedia.org/wiki/Shaka_\(Zeichen\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Shaka_(Zeichen))

1 užduočių lapas (Memory)

Išsikirk korteles ir sudėliok po keturias!

	Tschüss! Auf Wiedersehen!	Deutsch	Hallo! Guten Tag!
	Goodbye!	Englisch	Hello! Hi! Good day!
	Hej! God dag!	Hejdå!	Schwedisch
	Ahoj! Dobrý deň!	Do videnia!	Slowakisch
	Selamat siang!	Selamat tinggal!	Indonesisch
	Ciao!	Arrivederci!	Italienisch

	<p>Labą diena! Sveiki!</p>	<p>Viso gero! Iki!</p>	<p>Litauisch</p>
	<p>Labdien!</p>	<p>Čau! Uz redzēšanos!</p>	<p>Lettisch</p>
	<p>Dzień dobry!</p>	<p>Do widzenia!</p>	<p>Polnisch</p>
	<p>Dober dan!</p>	<p>Nasvidenje</p>	<p>Slowenisch</p>
	<p>Hola! Buenos días!</p>	<p>¡Hasta luego!</p>	<p>Spanisch</p>
	<p>Bună ziua!</p>	<p>La revedere!</p>	<p>Rumänisch</p>

	Tere hommikust!	Nägemist!	Estnisch
	Hyää päivää	Hei Hei! Näkemiin!	Finnisch
	Dobrii den!	Do svidaniia!	Russisch
	Dobryi den!	Do pobachennia!	Ukrainisch
	Salut! Bonjour!	Au revoir!	Französisch
	Goede middag!	Tot ziens!	Niederländisch

	Salam	Hələlik	Aserbaidshanisch
	God dag!	På Gjensyn!	Norwegisch
	Bom dia!	Adeus!	Portugiesisch
	Merhaba! Iyi günler!	Görüşürüz!	Türkisch

2 užduočių lapas (Tekstas su tarpais)

Irašyk trūkstantus žodžius. Gali pasinaudoti žemiau duotais žodžiais!

Hallo! - Auf Wiedersehen! - Dobry den! - Ahoj Paul, ako sa máš? - Čau! - Je m'appelle Paul. - Salut, Paul, ça va? - Adé! - Laba diena! - Mano vardas Paul. - Viso gero! - Čau! - Paldies, labi. - Cześć! - Cześć! - Dobry, dziękuję.

1. Kalba: vokiečių

A: Guten Tag!

B: _____

A: Ich heiße Paul.

B: Hallo Paul, wie geht es dir?

A: Gut, danke.

B: _____

A: Tschüss!

2. Kalba: slovakų

A: _____

B: Ahoj!

A: Moje meno je Paul.

B: _____

A: Dobre, ďakujem.

B: Dovidenia!

A: _____

3. Kalba: prancūzų

A: Bonjour!

B: Salut!

A: _____

B: _____

A: Ça va bien, merci.

B: Au revoir!

A: _____

4. Kalba: lietuvių

A: _____

B: Sveiki!

A: _____

B: Sveiki, Paul, kaip sekasi?

A: Gerai, ačiu.

B: _____

A: Iki!

5. Kalba: latvių

A: Labdien!

B: _____

A: Mani sauc Paul.

B: Čau, Paul, kā tev iet?

A: _____

B: Uz redzēšanos!

A: Atā!

6. Kalba: lenkų

A: Dzień dobry!

B: _____

A: Nazywam się Paul.

B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi?

A: _____

B: Do widzenia!

A: _____



3 užduočių lapas (Atsakymai)

Pastaba mokytojui: dialogai sudaryti pagal tą pačią struktūrą, todėl galite pridėti tiek kalbų, kiek norite. Taip pat būtų labai gerai, jei vieną dialogą parašytumėte gimtąją kalba (arba ta kalba, kuria kalbate mokykloje), kad mokiniai suprastų dialogų struktūrą.

<p>1. Kalba: vokiečių A: Guten Tag! B: Hallo! A: Ich heiße Paul. B: Hallo Paul, wie geht es dir? A: Gut, danke. B: Auf Wiedersehen! A: Tschüss!</p>	<p>2. Kalba: slovakų A: Dobrý deň! B: Ahoj! A: Moje meno je Paul. B: Ahoj Paul, ako sa máš? A: Dobre, ďakujem. B: Dovidenia! A: Čau!</p>
<p>3. Kalba: prancūzų A: Bonjour! B: Salut! A: Je m'appelle Paul. B: Salut, Paul, ça va? A: Ça va bien, merci. B: Au revoir! A: Adé!</p>	<p>4. Kalba: lietuvių A: Laba diena! B: Sveiki! A: Mano vardas Paul. B: Sveiki, Paul, kaip sekasi? A: Gerai, ačiu. B: Viso gero! A: Iki!</p>
<p>5. Kalba: latvių A: Labdien! B: Čau! A: Mani sauc Paul. B: Čau, Paul, kā tev iet? A: Paldies, labi. B: Uz redzēšanos! A: Atā!</p>	<p>6. Kalba: lenkų A: Dzień dobry! B: Cześć! A: Nazywam się Paul. B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi? A: Dobry, dziękuję. B: Do widzenia! A: Cześć!</p>